

23rd February, 2017

CONSUMABLE ITEM PAYMENT

The Consumable Item payment of **\$130.00** per child is now overdue. This payment covers the Student's Essential Items which are the books, stationery pencils, etc. that they will need for the entire year. A breakdown of these items was sent home with your child's report at the end of 2016. If you would like a copy of this please call at the school office.

A payment booklet is available for families who wish to pay this amount in instalments. A deposit is required and then we will issue you with a payment book. Families who have a payment booklet are expected to make a payment on a regular basis. The Education Maintenance Allowance is no longer available to cover this payment.

Trả Tiền lệ phí mua sắm học cụ

Việc trả tiền lệ phí mua sắm học cụ **\$130** cho mỗi em hiện nay đã hết hạn.

Việc chi phí này bao gồm các học cụ cần thiết của học sinh đó là những cuốn sách, vở, bút chì, giấy vv mà các em sẽ cần cho cả năm. Bản liệt kê các vật liệu này đã được gửi về nhà cùng với bản báo cáo học vấn của con em quý vị vào cuối năm 2016. Nếu phụ huynh muốn có một bản sao này xin vui lòng đến văn phòng, nhân viên trường sẽ cung cấp cho quý vị.

Nhà trường có sổ trả góp dành cho những gia đình nào muốn trả góp. Phụ huynh cần trả trước một số tiền và sau đó văn phòng sẽ cấp cho quý vị một cuốn sổ trả góp. Gia đình có sổ trả góp xin hãy trả đúng định kỳ như đã nêu rõ. Tiền trợ cấp giáo dục đã không còn nữa để trả cho những chi phí học cụ này nữa.

CSEF GRANT FOR HEALTH CARE CARD OR PENSION CARD HOLDERS

Most parents would now be aware of the Education Department initiative which is called the Camp, Sports and Excursions Fund (CSEF). This fund is available to those parents/guardians that hold a current pension or health Care card. It provides an amount of \$125 per child to go towards the payment of camps, sports, excursions and incursions that are held throughout the year. If you are eligible to claim this assistance could you please present your card at the General Office so that the application form can be filled out and the funds be claimed on your behalf. These funds will be paid directly into the school account by the Education Department and amounts will be allocated to your child and deducted as activities take place.

Those students that are still in credit from previous years will have that balance carried over to 2017.

To be eligible to claim your Health Care/Pension Card must be valid as of the 30th January, 2017. Parents please make sure you present your card at the office as soon as possible.

Phụ huynh thân mến,

Hầu hết phụ huynh đều biết chương trình khởi đầu của bộ giáo dục được gọi là Quỹ cắm trại, thể thao và Du khảo (CSEF). Quỹ này chỉ được dành cho những phụ huynh hoặc người giám hộ hiện đang có thẻ trợ cấp xã hội hay thẻ trợ cấp y tế (pension card hay health Care card). Chương trình phụ cấp \$125 cho mỗi em học sinh để chi tiêu trong sinh hoạt cắm trại, thể thao, ngoại khảo hay chương trình nội khảo. Năm ngoái Bộ giáo dục trả theo tài khoá mỗi năm, năm nay sẽ trả theo lịch hàng năm từ tháng 1 đến tháng 12). Nếu quý vị có hội đủ điều kiện để xin tiền trợ cấp này xin hãy vui lòng đến văn phòng trình thẻ cho nhân viên, ở đó nhân viên nhà trường sẽ điền đơn và thay mặt cho quý vị để xin quỹ này. Số tiền quỹ này sẽ được Bộ giáo dục trả thẳng vào trương mục của nhà trường. và số tiền này sẽ được dành riêng cho con em quý vị, nó sẽ được khấu trừ mỗi khi tham gia những sinh hoạt đã nêu trên.

Những học sinh nào năm ngoái số tiền còn dư lại sẽ được chuyển vào trong năm nay 2017.

Để được hợp lệ xin tiền phụ cấp này, thẻ trợ cấp y tế / trợ cấp đặc biệt phải có hiệu lực đến ngày 30 tháng 1 năm 2017. Quý vị nhớ mang thẻ đến trình tại văn phòng trường càng sớm càng tốt.

MARGARET STARBUCK
OFFICE MANAGER

CANTEEN

It has come to my attention in the mornings that the office staff are having to provide parents with lunch bags, assistance with canteen orders and exchange of money. This is something that should be done at home before children arrive at school. By not completing this action prior to commencement of school many children are arriving into the classroom late which disrupts their learning time and routine. This is also a very busy time at the office and it creates congestion and some confusion at the window. Parents are able to purchase lunch bags from the supermarket at a very reasonable price.

We ask that all parents ensure that all lunch orders are completed at home the night before to assist in the above matter. Money kept at the office is minimal and change is not always available. Please have correct money in lunch bags where possible.

Căn Tin

Điều đáng lưu ý là vào mỗi buổi sáng nhân viên văn phòng trường phải cung cấp cho phụ huynh bao đựng đồ ăn trưa mua ở Căn Tin, phụ ghi đặt hàng đồ ăn trưa và đổi tiền lẻ cho phụ huynh. Vấn đề này nên được phụ huynh chuẩn bị ở nhà, trước khi các em đi học. Vì nếu không làm vậy thì học sinh sẽ vào lớp trễ gây ảnh hưởng đến giờ học và sinh hoạt thường lệ. Vào giờ này văn phòng cũng rất bận rộn, việc này sẽ gây tắc nghẽn và lộn xộn ở trước cửa văn phòng. Phụ huynh có thể mua bao đựng ở siêu thị với giá rất phải chăng.

Để giúp đỡ nhà trường về vấn đề nêu trên, nhà trường yêu cầu tất cả các phụ huynh phải chuẩn bị đặt hàng ăn trưa cho con em mình vào đêm trước. Văn phòng chỉ giữ một ít tiền và tiền lẻ thì cũng rất hạn chế. Nếu có thể Xin phụ huynh cũng vui lòng bỏ đúng số tiền vào bao đựng đồ ăn trưa.

JODI PARK

PRINCIPAL